

6) Wartung

Überprüfen Sie regelmäßig die technische Funktions-Sicherheit der Prüfbox, z.B. Beschädigung des Kabels des Steckers.
(Weitere Wartungsarbeiten sind nicht erforderlich!)

7) Behebung von Störungen

Mit der Prüfbox haben Sie ein Produkt erworben, welches nach dem heutigen Stand der Technik gebaut wurde und betriebssicher ist.
Dennoch kann es zu Problemen oder Störungen kommen.
Evtl. Reparaturen sind ausschließlich durch den Hersteller durchzuführen.
Bei Fragen wenden Sie sich bitte an unsere technische Beratung:
Tel. 09001-732678* - Mo.-Fr. 8.00 bis 17.00 Uhr *0,69 € pro Minute

8) Entsorgung



Entsorgen Sie die die Prüfbox, gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften. Batterie-Entsorgung:
Verbrauchte Batterien sind Sondermüll und gehören nicht zum allgemeinen Haushaltsmüll. Entsorgen Sie Sondermüll entsprechend den geltenden Richtlinien!

9) Technische Daten

Betriebsspannung	12 Volt DC
Meßstrom	0,20 mA
Gewicht	695 g
Abmessungen (B x H x T)	62 x 68 x 100 mm

10) Umgebungsbedingungen

Betriebstemperaturbereich (min. + max.)	+ 5° C bis +40° C
Rel. Luftfeuchtigkeit	max. 85 %
Luftdruck	600 bis 1000 hPa

Garantie-Erklärung:

Auf dieses Gerät gewähren wir 24 Monate Garantie ab Verkaufsdatum. Ausgenommen von der Garantie sind Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung, durch unbefugten Eingriff in die Mechanik und durch Stoßeinwirkung (z.B. zu Boden fallen) entstanden sind. (Garantiedatum ist der Verkaufstag/Rechn.-Datum plus 24 Monate).

Bedienungsanleitung

Prüfbox /Testbox 12 Volt für Fahrzeug und Anhänger 7&13 pol.

*Für alle Fahrzeuge
mit und ohne CAN-Bus*



70226

Diese Bedienungsanleitung gehört zu diesem Produkt. Sie enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung. Achten Sie hierauf, auch wenn Sie dieses Produkt an Dritte weitergeben.
Heben Sie deshalb diese Bedienungsanleitung zum Nachlesen auf!

IMPRESSUM

Diese Bedienungsanleitung ist eine Publikation der SecoRüt Kfz-Electronic GmbH. Alle rechte einschließlich Übersetzung vorbehalten. Reproduktionen jeder Art, z.B. Fotokopien, Mikroverfilmung, oder die Erfassung in EDV-Anlagen, bedürfen der schriftlichen Genehmigung des Herausgebers.
Der Nachdruck, auch auszugsweise, ist verboten. Diese Bedienungsanleitung entspricht dem technischen Stand bei Drucklegung. Änderung in Technik und Ausstattung vorbehalten.

SecoRüt www.secoruet.de CE

1) Allgemeines

Sehr geehrter Kunde, wir bedanken uns für den Kauf Prüfbox. Mit diesem Gerät haben Sie ein Produkt erworben, welches nach dem heutigen Stand der Technik gebaut wurde. Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen, die entsprechenden Erklärungen und Unterlagen sind beim Hersteller hinterlegt. Um diesen Zustand zu erhalten und einen gefahrlosen Betrieb sicherzustellen müssen Sie als Anwender diese Bedienungsanleitung beachten!

*Bei Fragen wenden Sie sich bitte an unsere technische Beratung:
Tel. 09001-732678* - Mo.-Fr. 8.00 bis 17.00 Uhr *0,69 € pro Minute*

2) Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist geeignet, Fehler an der Verkabelung der Anhängerkupplung am Fahrzeug zu ermitteln. Die Stromversorgung erfolgt über das Fahrzeug und ist auf die Elektronik im Gerät abgestimmt. Eine andere Verwendung als beschrieben, führt zur Beschädigung dieses Produktes, außerdem ist dies mit Gefahren, wie z.B. Kurzschluß, Brand, elektrischer Schlag etc. verbunden. Das gesamte Produkt darf nicht geändert bzw. umgebaut werden und das Gehäuse darf nicht geöffnet werden! Die Sicherheitshinweise sind unbedingt zu beachten.

3) Sicherheitshinweise



*Bei Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch! Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung!
Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachten der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung.
In solchen Fällen erlischt jeder Garantieanspruch.*

Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen (CE) ist das unsachgemäße Umbauen und/oder Verändern der Prüfbox nicht gestattet! Achten Sie auf eine sachgemäße Inbetriebnahme der Prüfbox.

Beachten Sie hierbei diese Bedienungsanleitung.

- ① Stecker für Anhängersteckdose 7&13 pol.
- ② LED/LED's Funktionsanzeige

LED's rot 7 pol. Steckdose
LED's rot+grün 13 pol. Steckdose



4) Funktionsbeschreibung

Über das Anschlußkabel / Stecker der Prüfbox erfolgt der Test am Fahrzeug.

5) Handhabung

Fahrzeugseite

- 1) Stecken Sie den Stecker (7&13 pol.) der Prüfbox in die Anhängersteckdose am Fahrzeug.
- 2) Prüfen Sie als erstes die Steckdosenbelegung mit dem 7&13 pol. Stecker der Prüfbox. Zündung des Fahrzeuges einschalten. Es müssen beide LED's 9(-) und 10(-) leuchten. (13pol.) Wenn nicht, wurde die Steckdose am Fahrzeug nicht richtig angeschlossen. (- Leitungen fehlen)
- 3) Nun gehen Sie mit der Prüfbox in das Fahrzeug/Fahrerseite und überprüfen die Kabelbelegung der Steckdose durch Abrufen der Fahrzeugfunktionen.
- 4) Eventuelle Mängel in der Verkabelung werden durch nicht, bzw. falsches leuchten der LED's durch die Prüfbox sofort angezeigt.

Anhängerseite

- 1) Stecken Sie den Stecker vom Anhänger in die Rückseite der Prüfbox. (bei 7 pol. Anhänger, Adapter verwenden)
- 2) Mitgelieferte Knopfzelle in Batteriehalter der Prüfbox einlegen.
- 3) Nach Betätigung des Drehschalters werden eventuelle Mängel im System angezeigt.
- 4) Anwahl der grünen LED, es müssen alle 7 oder 10 LED leuchten.

France

Fonctionnement :

le test de la prise remorque s'effectue avec le câble du boîtier relié à la prise 7 ou 13 broches du véhicule tracteur.

Mode d'emploi : brancher la prise du boîtier de contrôle 7 ou 13 broches dans le socle du véhicule

Contrôler tout d'abord le câblage (composition) du socle avec la prise du boîtier 7 / 13 broches mettre le contact au véhicule dans le cas d'une prise 13 broches, les deux leds vertes N° 9 et 10 doivent s'allumer, si ce n'est pas le cas, il s'agit d'un mauvais montage du câblage du socle remorque - dans le cas d'un contrôle d'une prise 7 broches les leds 9 et 10 ne s'allument pas.

Maintenant : prenez en main le boîtier de contrôle et asseyez vous à la place du conducteur et contrôlez chaque fonction du véhicule, la led correspondante doit s'allumer, dans le cas contraire, il s'agit d'un défaut ou inversion de câblage.

Indications : les leds rouges correspondent à une prise 7 broches les leds rouge + vertes correspondent à une prise 13 broches.

La led blanche située au milieu du boîtier indique une éventuelle surcharge : verte vous pouvez effectuer votre contrôle rouge = interrompre le contrôle et attendre que la led s'allume de nouveau en vert.

Mode d'emploi coté remorque :

Brancher la prise remorque au dos du boîtier, utiliser un adaptateur dans le cas d'une prise 7 broches.

Placer la pile bouton dans l'endroit prévu sur le boîtier

En tournant le bouton rotatif, d'éventuels défauts vous seront signalés

Vous devez avoir au moins 7 ou 10 leds vertes qui s'allument lorsque le câblage est en état.

Caractéristiques techniques :

tension 12 V DC courant = 0,20 mA poids : 695 gr
Température d'utilisation : +5 à +40° - humidité max : 85%

Garantie : 24 mois sauf sur la pile ou pour dégâts causés par une utilisation inadaptée.

France

Fonctionnement :

le test de la prise remorque s'effectue avec le câble du boîtier relié à la prise 7 ou 13 broches du véhicule tracteur.

Mode d'emploi : brancher la prise du boîtier de contrôle 7 ou 13 broches dans le socle du véhicule

Contrôler tout d'abord le câblage (composition) du socle avec la prise du boîtier 7 / 13 broches mettre le contact au véhicule dans le cas d'une prise 13 broches, les deux leds vertes N° 9 et 10 doivent s'allumer, si ce n'est pas le cas, il s'agit d'un mauvais montage du câblage du socle remorque - dans le cas d'un contrôle d'une prise 7 broches les leds 9 et 10 ne s'allument pas.

Maintenant : prenez en main le boîtier de contrôle et asseyez vous à la place du conducteur et contrôlez chaque fonction du véhicule, la led correspondante doit s'allumer, dans le cas contraire, il s'agit d'un défaut ou inversion de câblage.

Indications : les leds rouges correspondent à une prise 7 broches les leds rouge + vertes correspondent à une prise 13 broches.

La led blanche située au milieu du boîtier indique une éventuelle surcharge : verte vous pouvez effectuer votre contrôle rouge = interrompre le contrôle et attendre que la led s'allume de nouveau en vert.

Mode d'emploi coté remorque :

Brancher la prise remorque au dos du boîtier, utiliser un adaptateur dans le cas d'une prise 7 broches.

Placer la pile bouton dans l'endroit prévu sur le boîtier

En tournant le bouton rotatif, d'éventuels défauts vous seront signalés

Vous devez avoir au moins 7 ou 10 leds vertes qui s'allument lorsque le câblage est en état.

Caractéristiques techniques :

tension 12 V DC courant = 0,20 mA poids : 695 gr
Température d'utilisation : +5 à +40° - humidité max : 85%

Garantie : 24 mois sauf sur la pile ou pour dégâts causés par une utilisation inadaptée.

Kontaktbelegung Stecker und Steckdosen

D Belegungsplan für 7 pol. und 13-pol. Stecker und Steckdosen nach DIN/ISO 11446

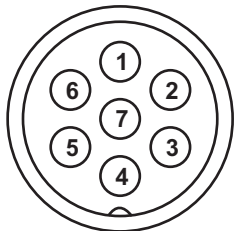
GB Contact allocation for 7 pol. and 13 pol. plug and socket according to DIN/ISO 11446

F Affectation des contacts pour 7 pol. et 13 pol. connecteur et prise de courant selon DIN/ISO 11446

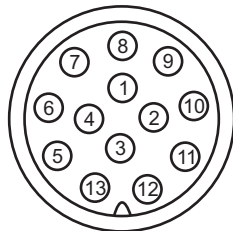
NL Funktie van de diverse Penne 7 pol. und 13 pol. (DIN/ISO 11446)

	Farbe / color / couleur Kleur / color	Stecker 7 und 13 pol. / Plug 7 and 13 pol. / Connecteur 7 et 13 pol. Stekker 7 & 13 pol. / Echufe 7 y 13 pol.
1 (L)	gelb / yellow / jaune geel	Blinkleuchte links / flashing light left / clignotant à gauche / Richtingaanwijzer links
2 (54g)	blau / blue / bleu blauw	Nebelschlussleuchte / rear fog light / feu brouillard arrière Mistachterlicht van schakelaar
3 (31)	weiß / white / blanc wit	Masse für Stromkreis / earth for circuit / terre pour circuit Massa voor de kontakten
4 (R)	grüne / green / vert groen	Blinkleuchte rechts / flashing light right / clignotant à droite Richtingaanwijzer rechts / intermitente a la derecha
5 (58R)	braun / brown / brun bruin	Rechte Schlussleuchte / right rear light / feu arrière droit Achterlicht rechts
6 (54)	rot / red / rouge rood	Bremsleuchten / stop lights / feux stop Stoplichten
7 (85L)	schwarz / black / noir zwart	Linke Schlussleuchte / left rear light / feu arrière à gauche Achterlicht links
8 (ZR)	schwarz / black / noir zwart	Rückfahrleuchte / reversing light / feu de marche arrière Achteruitrijlamp
9 (30)	rosa / pink / rose roze	Stromversorgung Dauerplus / permanent power supply / Alimentation en courant (+ permanent) Permanente stroom / suministro eléctrico plus permanente
10	lila / purple / lilas paars	Stromversorgung (geschaltet mit Zündschalter) / power supply (connected with ignition switch) Alimentation en courant (couplé avec ominterrupteur d'allumage) Laadstroom accu in aanhanger /
11	rot-blau / red-blue / rouge-bleu rood-blauw	Masse für Stromkreis 10 / earth for contact 10 / terre pour circuit 10 Massa voor kontakt 10
12	frei / free / franc vrij	nicht belegt / reserved / réservé / Reserve
13 (31)	rosa-grau / pink-grey / rose-gris roze-grijs	Masse für Stromkreis 9 / earth for contact 9 / terre pour circuit 9 Massa voor kontakt 9

7 pol. 12 Volt
Steckerseite außen



13 pol. 12 Volt
Steckerseite außen



SecoRüt

Kontaktbelegung Stecker und Steckdosen

D Belegungsplan für 7 pol. und 13-pol. Stecker und Steckdosen nach DIN/ISO 11446

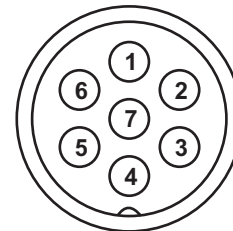
GB Contact allocation for 7 pol. and 13 pol. plug and socket according to DIN/ISO 11446

F Affectation des contacts pour 7 pol. et 13 pol. connecteur et prise de courant selon DIN/ISO 11446

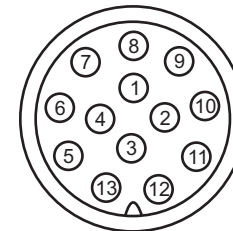
NL Funktie van de diverse Penne 7 pol. und 13 pol. (DIN/ISO 11446)

	Farbe / color / couleur Kleur / color	Stecker 7 und 13 pol. / Plug 7 and 13 pol. / Connecteur 7 et 13 pol. Stekker 7 & 13 pol. / Echufe 7 y 13 pol.
1 (L)	gelb / yellow / jaune geel	Blinkleuchte links / flashing light left / clignotant à gauche / Richtingaanwijzer links
2 (54g)	blau / blue / bleu blauw	Nebelschlussleuchte / rear fog light / feu brouillard arrière Mistachterlicht van schakelaar
3 (31)	weiß / white / blanc wit	Masse für Stromkreis / earth for circuit / terre pour circuit Massa voor de kontakten
4 (R)	grüne / green / vert groen	Blinkleuchte rechts / flashing light right / clignotant à droite Richtingaanwijzer rechts / intermitente a la derecha
5 (58R)	braun / brown / brun bruin	Rechte Schlussleuchte / right rear light / feu arrière droit Achterlicht rechts
6 (54)	rot / red / rouge rood	Bremsleuchten / stop lights / feux stop Stoplichten
7 (85L)	schwarz / black / noir zwart	Linke Schlussleuchte / left rear light / feu arrière à gauche Achterlicht links
8 (ZR)	schwarz / black / noir zwart	Rückfahrleuchte / reversing light / feu de marche arrière Achteruitrijlamp
9 (30)	rosa / pink / rose roze	Stromversorgung Dauerplus / permanent power supply / Alimentation en courant (+ permanent) Permanente stroom / suministro eléctrico plus permanente
10	lila / purple / lilas paars	Stromversorgung (geschaltet mit Zündschalter) / power supply (connected with ignition switch) Alimentation en courant (couplé avec omerrupteur d'allumage) Laadstroom accu in aanhanger /
11	rot-blau / red-blue / rouge-bleu rood-blauw	Masse für Stromkreis 10 / earth for contact 10 / terre pour circuit 10 Massa voor kontakt 10
12	frei / free / franc vrij	nicht belegt / reserved / réservé / Reserve
13 (31)	rosa-grau / pink-grey / rose-gris roze-grijs	Masse für Stromkreis 9 / earth for contact 9 / terre pour circuit 9 Massa voor kontakt 9

7 pol. 12 Volt
Steckerseite außen



13 pol. 12 Volt
Steckerseite außen



SecoRüt